

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > CHASTELAIN DE COUCI > EDIZIONE > La douce voiz du rosignol sauvage > Tradizione manoscritta > CANZONIERE a

CANZONIERE a

- letto 511 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Reg.lat_1490_0033_fa_0013r_m_0.jpg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Reg.lat_1490_0034_fa_0013v_m.jpg



- letto 449 volte

Edizione diplomatica

[c. 13 r. B]

Li castelains decouci

La douche uois du lourseig

nol sauuage. koi nuit (et) jour

cointoier (et) tentir. me radou

chist mon cuer (et) rasouage. lor

ai falent q(ue)kant pour es bau

dir. bien doí canter puis q(ui)l uie(n)t

aplaisir. celi q(ui)jaj decuer fait lige

houmage.si doi auoir g(ra)nt joie

en mo(n) corage. sele me ueut a

son oes retenir.

Onq(ue)s uers li noi faus cuer ne

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/La%20douce%20ai-falent-q\(ue\)kant-pour-es-bau](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/La%20douce%20ai-falent-q(ue)kant-pour-es-bau)



uolage si men deuroit pour cou
mieus auenir ains laim (et) serf
(et) aour par vsage se ne li os mo(n)
penser des couvrir. Car sabiau
tes me fait si es bahir q(ue)jou ne
sai deuant li nul langage
nis regarder nos son simple ui
sage tant en redout mes ieusa
de partir.

Tant ai en li ferm assis mon
corage. kailleurs ne pens (et) diex
men laist joir. Conq(ue)s t(ri)strans cil
ki but le beuraie. si coraument
nama sans repentir. q(ue) gi met
tout cuer (et) cors (et) desir. sens (et)
sauoir nesai sefaic folage. encor
me dout qen trestout mo(n) eage.
ne puisse asses li (et) samour ser
uir.

Iene di pas q(ue)je fache folage.
nis se pour li medeuoie mo
rir. kel mont netruis si bele ne
si sage. ne nule riens nest tant
amo(n) plaisir. m(ou)lt aim mes iex
q(ui)mi firent coisier. lues q(ue) laui
li laisai enostage. mon cuer ke
puis ia fait lonc estage. Ne ja
mais jour ne len kier de par
tir.


Canchon uatent pour faire
mon mesage. la v je nos trestorn(er)

Image not found

https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/La%20douce%202_6.jpg



[c. 13 v. D]

 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/La%20douce%20vois%20du%20lourseignol%20sauvage.pdf</p>	<p>ne guenchir. ke tant redout lamale gent ombrage. ki de uienent ains q(ue) puist auenir. les biens damours dieus les puist maleir. qamaint amant ont faí ire (et) outrage. mais de chai jou - tou jours male auantaie kil le mestuet sus men gre obeir.</p>
--	--

- letto 420 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Li castelains decouci	Li Castelains de Couci
	I
<p>La douche uois du lourseig nol sauuage. koi nuit (et) jour cointoier (et) tentir. me radou chist mon cuer (et) rasouage. lor ai talent q(ue)kant pour es bau dir. bien doí canter puis q(ui)l uie(n)t aplaisir. celi q(ui)jaj decuer fait lige houmage. si doí auoir g(ra)nt joie en mo(n) corage. sele me ueut a son oes retenir.</p>	<p>La douche vois du lourseignol sauvage k'oi nuit et jour cointoier et tentir me radouchist mon cuer et rasouage, lor ai talent que kant pour esbaudir, bien doí canter puis qu'il vient a plaisir celi qui j'ai de cuer fait lige houmage si doí avoir grant joie en mon corage s'ele me veut a son oés retenir.</p>
	II
<p>Onq(ue)s uers li noi faus cuer ne uolage si men deuroit pour cou mieus auenir ains laim (et) serf (et) aour par vsage se ne li os mo(n) penser des courir. Car sabiau tes me fait si es bahir q(ue)jou ne sai deuant li nul langage nis regarder nos son simple ui sage tant en redout mes ieusa de partir.</p>	<p>Onques vers li n'oi faus cuer ne volage, si m'en devroit pour cou mieus auenir, ains l'aim et serf et aour par usage se ne li os mon penser descouvrir car sa biautés me fait si esbahir que jou ne sai deuant li nul langage, nis regarder n'os son simple visage tant en redout mes ieus a departir.</p>

	III
<p>Tant ai en li ferm assis mon corage. kailleurs ne pens (et) diex men laist joir. Conq(ue)s t(ri)strans cil ki but le beuraie. si coraument nama sans repentir. q(ue) gi met tout cuer (et) cors (et) desir. sens (et) sauoir nesai sefaic folage. encor me dout qen trestout mo(n) eage. ne puisse asses li (et) samour ser uir.</p>	<p>Tant ai en li ferm assis mon corage k'ailleurs ne pens, et Diex m'en laist joir! C'onques Tristrans, cil ki but le bevraje, si coraument n'ama sans repentir, que g'i met tout, cuer et cors et desir, sens et savoir, nes si se faic folage, encor me dout q'en tréستout mon eage ne puisse assés li et s'amour servir.</p>
	IV
<p>Iene di pas q(ue)je fache folage. nis se pour li medeuoie morir. kel mont netruis si bele ne si sage. ne nule riens nest tant amo(n) plaisir. m(ou)lt aim mes iex q(ui)mi firent coisier. lues q(ue) laui li laisai enostage. mon cuer ke puis iafait lonc estage. Ne ja mais jour ne len kier de par tir.</p>	<p>Je ne di pas que je fache folage, nis se pour li me devoie morir, k'el mont ne truis si bele ne si sage ne nule riens n'est tant a mon plaisir, moult aim mes iex qui mi firent coisier, lués que la vi li laisai en ostage mon cuer ke puis i a fait lonc estage, ne jamais jour ne l'en kier departir.</p>
	V
<p>Canchon uatent pour faire mon message. la v je nos trestorn(er) ne guenchir. ke tant redout lamale gent ombrage. ki de uient ains q(ue) puist auenir. les biens damours dieus les puist maleir. qamaint amant ont fafi ire (et) outrage. mais de chai jou - tou jours male auantaie kil le mestuet sus men gre obeir.</p>	<p>Canchon, va t'ent pour faire mon message la u je n'os trestorner ne guenchir ke tant redout la male gent ombrage ki devienent ains que puist avenir les biens d'amours, Dieus les puist maleir q'a maint amant ont fait ire et outrage! Mais de ch'ai jou toujours male avantaje k'il le m'estuet sus men gré obeir.</p>

- letto 519 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-144>

Links:

[1] https://digi.vatlib.it/view/MSS_Reg.lat.1490/0033